



# ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

## ◆來自94國的各界人士首次參加全球研討會 探討合作社對永續發展目標的貢獻

從 10 月 14 至 17 日來自 94 國超過 1,000 人聚集在盧安達首都奇佳利 (Kigali)，參加國際合作社聯盟(ICA)舉辦的全球研討會，主題為支持發展的合作社 (Cooperatives for Development)，本次研討會是 ICA 和盧安達共和國政府共同主辦的。盧安達有 43% 的人口是合作社社員。

在與盧安達貿易暨產業部部長索拉雅哈庫里亞瑞米耶 (Soraya Hakuziyaremeye) 共同舉行的記者會中，ICA 主席亞瑞爾古爾科(Ariel Guarco)說：“我們很高興在這一個奇妙的國度，共同分享、討論並展示合作社對我們社區永續發展所做的貢獻，這一次研討會也是為明年 ICA 第 125 周年年會展開序幕。”他同時對哈庫里亞瑞米耶部長的卓越成就和熱誠歡迎表示感謝之意。

作為人本事業和扮演發展的關鍵性

角色，合作社正在透過支撐聯合國永續發展的目標 (UN Sustainable Development Goals, SDGs) 為大家營造一個更美好更為永續性的未來。永續發展時程表 (Sustainable Development Agenda) 是本次研討會論述的焦點，而永續發展目標也成為許多演講者和參與者談論的切入視角。

在發展和永續性目標的框架中，本次研討會討論的議題延伸到婦女培力 (empowerment)、環境保護、消除飢餓與貧窮、有尊嚴的工作、倫理價值鍊、負擔得起的住宅、平等、和平及企業創新。

本次研討會也通過奇佳利發展決議案 (Kigali Resolution on Development)，再次強調全球合作社運動對合作社特性的國際宣言 (International Statement on the Cooperative Identity) 之承諾，決議案也強調在 2030 之後達成永續發展目標中合作社扮演一個不可或缺的角色。

除了來自 94 國的合作界人士外，本次研討會還將各國的公民社會領袖、發展機構、政策制定者、機構夥伴、政府官員、

來自國際和地區組織的代表、學者、研究人員及關心發展的人士齊聚一堂，共同參與討論，取得多元意見。

多人受邀演講，包括全球化的積極推動者暨全球化國際論壇 (International Forum on Globalization) 理事會成員范達納希瓦 (Vandana Shiva) 博士和歐洲政治策略中心 (European Political Strategy Centre, EPSC) 歐洲社會策略首席顧問暨歐洲委員會 (European Commission) 內部智庫派垂克迪渥提爾 (Patrick Develtere)。

與會者也可能發現 ICA 和歐盟在執行合作社支持發展 (coops4dev) 計畫的夥伴關係，雙方致力加強合作社運動，並透過政策、知識累積、網絡共享及行動能見度以強化國際發展。

本次研討會頒發 2019 羅虛戴爾先驅獎 (2019 Rochdale Pioneers Award) 給美國 CCA 全球夥伴集團 (CCA Global Partners)<sup>1</sup> 胡佛主席兼執行長布羅德斯基 (Howard Brodsky) 和韓國農業協同組合中央會 (National Agricultural Cooperative Federation, NACF) 主席金秉元

(Byeong-won Kim) 以表揚他們胸懷羅虛戴爾先驅者的精神來對全球合作社運動做出卓越貢獻。

合作社十年藍圖 (Blueprint for a Cooperative Decade) 將在 2020 年底結束，2019 年 10 月 17 日 ICA 大會通過下一個十年新策略文件指導原則 (guidelines for a new strategic document)。指導原則將重點放在當這一個世界面對各種挑戰時，ICA 的目的和使命為何？2020 的願景將鋪陳下一個合作社十年藍圖直到 2030 年。指導原則強調四項議題：推廣合作社的特性、促進合作社運動的成長、加強合作社間的合作以及彰顯合作社對永續發展的貢獻，這四項議題將擴展為合作社十年藍圖的五大支柱。



<sup>1</sup> CCA Global Partners 是 1984 年胡佛布羅德斯基和亞蘭格林伯格在新漢布什爾州曼徹斯特創立的合作社，當時的願景是幫助獨立的地板裝修商店賺到錢而且可以維持自主性。1985 年底有 25 個社員，營收 25 百萬美元，目前 CCA Global Partners 轄有橫跨 14 種產業的 14 類合作社，遍布美加及其他國家 4,000 家商店。

#### ◆全球合作社運動誓言推動積極和平

大會也採用一項宣言，再次述說 ICA 對追求全人類的和平、福利和繁榮的承

諾。積極和平與消極和平(negative peace)必須有所區別，依據學者瓊恩高爾頓(Johan Galtung)的說法，積極和平與在社區裡作出正面貢獻有關，尤其在合作和整合及協調和平等方面的貢獻，而消極和平意指消除暴力。ICA 理事會所提出的決議案在呼籲合作社運動支持並深化對積極和平的承諾，同時呼籲 ICA 所有會員要以合作社追求積極和平的行動方案(Agenda of Cooperative Action for Positive Peace)為基礎來強化營造積極和平的行動。

ICA 從一開始就承諾追求和平，並透過多次決議案來彰顯這一個承諾，首次決議案就是 1901 年 ICA 曼徹斯特(Manchester)大會所通過的和平決議案(1901 ICA Resolution on Peace)。

1901 決議案稱：“由合作社、合作界人士和所有支持合作社的組織所構成的合作社運動超越宗教信仰和政治主張，從一開始就堅持對積極和平的承諾，並將積極和平作為營造以民主、平等、連鎖、參與和關懷社區為基礎的社會之目標及手段。衝突源自人類的需要和企盼無法獲得滿足，而合作社的使命就是去滿足人們的需要和企盼，包括企盼有更為永續性、更為包容性、更大參與性及更加繁榮的未來。”



### ◆營造更公平的經濟社會：國際公平交易憲章周年慶

2019 年 9 月 25 日公平交易運動(Fair Trade Movement)慶祝國際公平交易憲章(International Fair Trade Charter)實施周年，這一個憲章是在 2018 年由全球超過 450 個組織和網絡認可並付諸實行，作為憲章創始組織之一的國際合作社聯盟(ICA)樂於與公平交易運動一起來慶祝這一個里程碑。

ICA 簽署國際公平交易憲章開啟了合作社運動和公平交易運動同心協力的新階段，因分享共同價值，這兩個運動在鼓吹以人為本的企業模式中很自然地形成夥伴關係。二者都同意只有以人而非以資本為核心的私人企業部門才能達成永續發展的目標，促進包容成長並消除貧窮才能邁向永續發展的經濟和社會，在這樣的社會裡沒有人被拋棄在後。

該憲章反映出公平交易願景和合作

社原則之間的連結，尊嚴的工作、民主決策和弱勢（含婦女）族群的就業都是公平交易運動和合作社運動的基本價值。該憲章也讚揚合作社運動在協助弱勢生產者和勞工進入市場方面的成就。

實施公平交易憲章的周年慶恰逢 9 月 24-25 兩天舉行的聯合國永續發展目標高峰會議 (UN summit on the Sustainable Development Goals, SDGs)，公平交易組織和合作社都以人本企業做為達成永續發展目標的手段。

ICA 總執行長布魯諾羅蘭特 (Bruno Roelants) 說：“一年前我們利用簽署國際公平交易憲章的機會表達合作社運動對公平交易運動的支持，以及確保我們邁向更公平經濟社會的康莊大道。在公平交易的社會裡，人優先於利潤，今天我們持續期待雙方面合作，為全人類營造公正的經濟和永續的社區。”



#### ◆ICA主席會見盧安達總理

2019 年 10 月 18 日在盧安達政府的內閣會議中，盧安達總理伊都爾德恩居倫德 (Edouard Ngirente) 接見 ICA 主席亞瑞爾古爾科 (Ariel Guarco)。恩居倫德總理說：

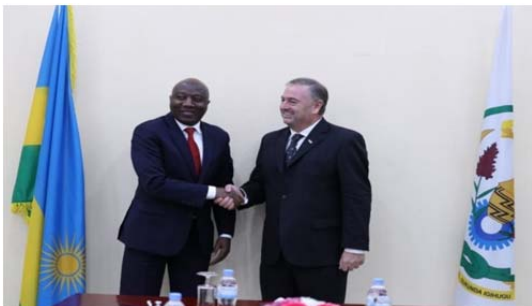
“我們很高興合辦這一次研討會，盧安達需要從你們那邊學習合作事業，在盧安達合作社不僅是經濟活動，而且也是社會凝聚力的表現，包括婦女和青年的培力。即使當人們離開合作社時，他們也會記住合作社理念，這將使他們終生受益。”他補充說：“盧安達有這麼多合作社從事各種不同的經濟活動，全國每一個人幾乎都隸屬合作社，每年合作社對盧安達經濟做出 450 億美元的貢獻，這是一筆很大的金額。”

古爾科說：“盧安達的合作社運動是一項榮耀，會見總理閣下則是另一項榮耀。我們合辦這一次研討會相當成功，與會者都很推崇盧安達，他們來自 94 國超過 1,000 人。當初想到要以永續發展為主題舉辦研討會時，我們就想到要在非洲舉辦，而且要在非洲的心臟盧安達舉辦，因為盧安達找到發展自己的康莊大道。”

“藉由這一次研討會，我們要讓全世界看到非洲合作社運動的發展和其凝聚社會向心力的潛在力量，我可以向您保證與會者將永遠不會忘記。”

ICA 主席也提到大會通過的兩個決議案，一個決議案是推動積極和平(positive peace)以彰顯合作社在凝聚社會共識和避免衝突中所扮演的角色，另一個決議案是推動永續發展。推動永續發展是本次跨政府研討會的主題，這是 ICA 與盧安達政府結合許多非洲國家掌管合作社和發展的部會共同舉辦的，這些國家包括賴索托、波札那、卡麥隆、坦桑尼亞、象牙海岸、厄立特里亞和辛巴威。

古爾科說：“這一個決議案意旨我們合作社運動不應該僅僅在合作社間的合作，還要擴大到與政府合作，利用合作社促進發展。” ICA 主席古爾科和總執行長布魯諾羅蘭特在研討會後參訪了幾家盧安達合作社。



### ◆2019年11月來自哥倫比亞和宏都拉斯的 ICA 新會員

國際合作社聯盟(ICA)熱烈歡迎哥倫比亞的員工基金全國協會(Asociación

Nacional de Fondos de Empleados, ANALFE) 及宏都拉斯的儲蓄暨信用教育者合作社(Cooperativa de Ahorro y Crédito Educadores de Honduras Limitada, COACEHL Ltda.)在 2019 年 11 月以正會員(full members)身分參加 ICA。

ANALFE 是哥倫比亞勞工以相互社型態創立的員工基金組織之聯合會，在國內外代表這些相互社，ANALFE 對 550 社員社提供經濟、技術協助及社會服務。到 2018 年為止總共有 663,571 勞工參加員工基金相互社。

若以總資產多寡排序，在宏都拉斯 COACEHL 是排名第三的合作社，其中放款占其總資產的 81.15%。這一家合作社有 34,250 位社員，其中女性社員 25,273 人，男性社員 8,977 人。COACEHL 由全國合作社高級議事會(National Superior Council of Cooperatives, CONSUCOOP)所管理，必須按月呈送財務資訊至議事會。因此 COACEHL 持續被評為合作社安定基金(Cooperative Stabilization Fund, FEC)第一順位的收受者，即 COACEHL 可自合作社募集資金。

ICA 目前有來自 109 個國家合計 309 個會員組織，包括 268 個正會員和 41 個副會員。



#### ◆ICA主席訪問亞太地區6個國家的40個會員

2019年7-8月亞太地區6國的ICA會員接待ICA主席亞瑞爾古爾科一行人的參訪，在參訪行程中古爾科會見超過40個部門和政府機構的代表。

ICA主席參訪的首站是泰國，在那裡他見到合作社聯盟(Cooperative League)、合作社聯盟推廣處(Department of Promotion)、亞洲儲蓄互助社聯盟會(Confederation of Credit Cooperatives of Asia, ACCU, 簡稱亞盟會)以及儲蓄信用合作社聯盟會(Federation of Savings and Credit Cooperatives)的代表。

下一站古爾科一行人來到新加坡，在那裡的行程就從新加坡全國合作社聯盟會(Singapore National Cooperative Federation, SNCF)開始，其次他們訪問了經營藥局連鎖店並提供社員保健服務的NTUC保健合作社(NTUC HealthCare)及

提供教育訓練的NTUC學習中心(NTUC Learning)<sup>2</sup>。古爾科也參訪合作社超市並會見文化社區暨青年部代表(Ministry of Culture, Community and Youth)。

在印尼，古爾科受到Dekopin及蠟染生產合作社聯盟會(Federation of Batik production cooperatives)<sup>3</sup>和信用合作社的接待，他也會見了合作社暨中小企業部(Ministry of Cooperatives and SMEs)的代表，並且參訪工藝生產商業化中心。

古爾科訪問的第四個亞太國家是中國，ICA一行人受到中華全國供銷合作總社(All China Federation of Supply and Marketing Cooperatives, ACFSMC)、中華全國工商業聯合會(The All-China Federation of Industry and Commerce, ACFIC)和中國工合國際委員會(International Committee for the Promotion of Chinese Industrial Cooperatives)的接待。ACFSMC代表供應農用品暨行銷農產品的農業合作社全國總社。古爾科也參訪供銷e家(Gong Xiau

<sup>2</sup> NTUC全名是National Trades Union Congress，即全國產業聯盟大會，1969年11月NTUC舉辦勞工運動現代化研討會，會中決議勞工運動應該設立自己的合作社。目前NTUC合作社橫跨托兒、住宅、超市、牙醫、老人照護、保健、媒體、教育訓練等領域。

<sup>3</sup> DEKOPIN全名是Dewan Koperasi Indonesia，即印尼合作議事會，這是印尼合作社運動的最高組織；Batik蠟染是印尼聞名世界的染布工藝，2009年10月聯合國教科文組織將蠟染列為人類文化遺產。

Yi Jia, GXIJ),這是 ACFSMC 指導創辦的供銷社電子商務平台。

第五站是韓國，古爾科會見農業協同組合中央會 (National Agricultural Cooperative Federation, NACF)、水產業協同組合中央會 (Federation of Fisheries Cooperatives, NFFC) 和合作社推廣機構 KOSEA 的代表，他也參訪了 NACF 銷售農產品的超市、消費合作社及勞工合作社。古爾科對大統領秘書室掌管社會經濟 (Secretariat of the Presidency for the Social Economy) 的代表提及 2020 慶祝 ICA 成立 125 周年的全球合作社大會將在首爾舉行。

最後一站的參訪是日本，在日本合作社聯盟 (Japanese Cooperative Alliance, JCA) 總部古爾科會見了日本所有全國性合作社聯盟會的代表，接著一行人參訪消費、勞工和農業合作社。古爾科也會見了掌管健康勞工和福利的厚生勞動省 (Ministry of Health, Labor and Welfare) 及掌管農業森林和漁業的農林水產省 (Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) 的代表。

在參訪亞太地區六國 40 個會員的旅程結束時，古爾科說：“各級合作組織的領導人都有訪問其轄區社員的責任，面對面和社員溝通並交換意見，對小型合作社

或對國際合作社聯盟都是同等的重要。只有這樣做，我們才能掌握問題之所在並順利執行各項計畫。”古爾科也考慮陪同 ICA 會員組跟各國政府研商，以爭取制定更好的政策、編列更多的預算以及提升合作社在各國社會的能見度。

自從 2017 年 11 月接任 ICA 主席以來，古爾科已經訪問了大約百分之四十的 ICA 會員。



〈ICA e-Digest 輯譯者王永昌曾任中國文化大學財務金融系教授〉